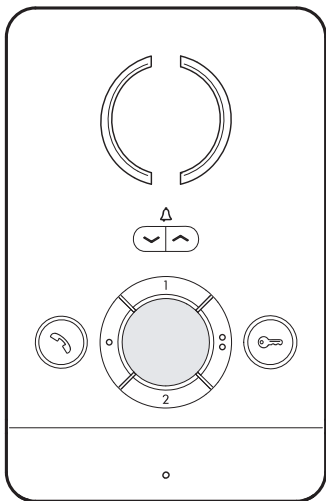




Derivato Interno Citofonico

FB00855M04



PEC

MANUALE UTENTE

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

Funzione dei pulsanti

	Regolazione volume suoneria (alto-medio-Off).
	Led rosso acceso = suoneria esclusa.
	Attivazione/Disattivazione comunicazione. Led blu acceso = comunicazione attiva.
	Apriporta (LED blu). In impianti predisposti per questa segnalazione, durante una chiamata da posto esterno, il LED acceso fisso indica che la porta è aperta.
1	Intercom 1 (LED blu)
2	Intercom 2 (LED blu)
	Ausiliario 1 (LED blu).
o	La funzione può essere disponibile anche quando la comunicazione non è attiva se il sistema lo permette
	Ausiliario 2 / Chiamata portiere (LED blu).
o	La funzione può essere disponibile anche quando la comunicazione non è attiva se il sistema lo permette.

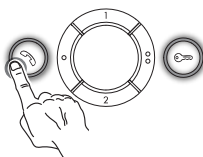
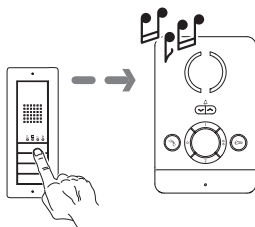
Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

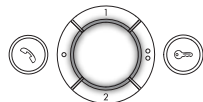
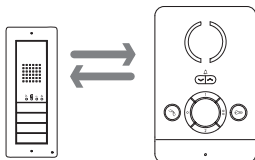
Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

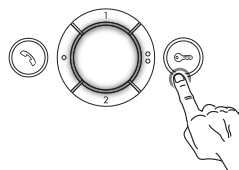
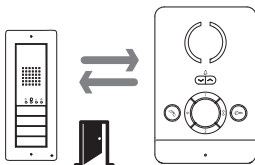
Funzioni base



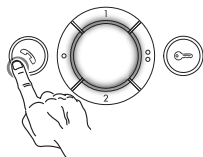
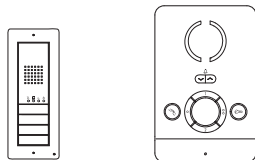
Rispondere ad una chiamata.



Comunicazione attiva.

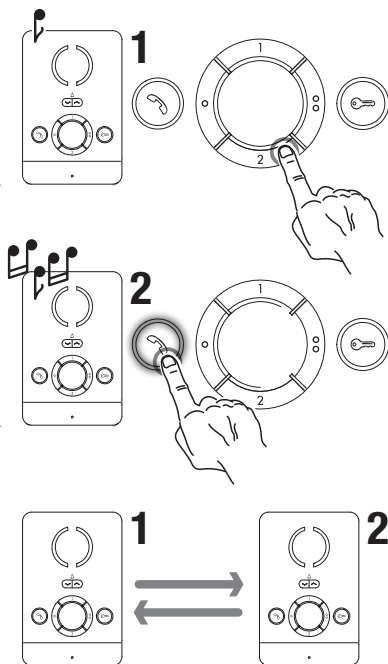


Aprire la porta del posto esterno ciamante.



Chiudere la comunicazione

Intercomunicazione



Selezionare l'interno che si desidera chiamare; il tono di linea libera indica che la chiamata è stata inoltrata. 3 beep successivi indicano che non è possibile effettuare chiamate perché la linea è occupata.

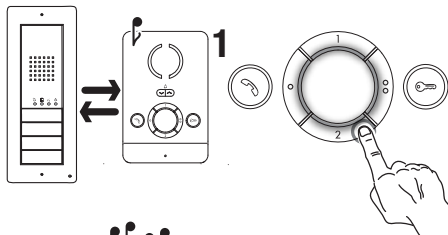
Il derivato chiamato squilla.

Premere il tasto  del derivato chiamato per attivare la comunicazione.

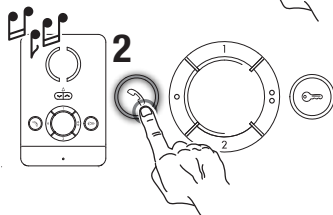
I derivati 1 e 2 sono in comunicazione.

Durante una conversazione fra interni una chiamata da posto esterno viene segnalata ai derivati da un beep ripetuto ogni 5 secondi.

Trasferimento di chiamata

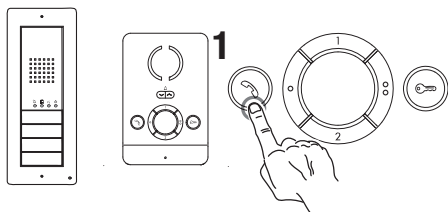


Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata; il tono di linea libera indica che la chiamata è stata inoltrata.

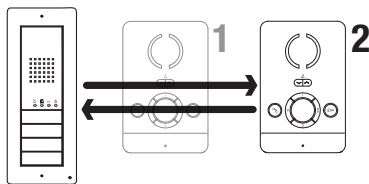


Il derivato chiamato squilla.

Premere il tasto  del derivato chiamato, per attivare la comunicazione. I derivati 1 e 2 sono in comunicazione, il posto esterno è in attesa.



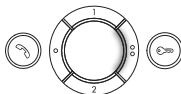
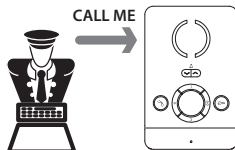
Premere il tasto  sul derivato 1 per chiudere la comunicazione con il posto esterno e trasferire la chiamata al derivato 2.



L'interno che riceve la chiamata potrà trasferirla nuovamente.

Notifica di chiamata da portiere

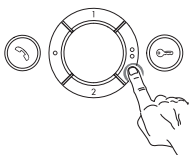
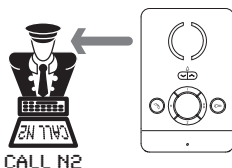
☞ Funzione disponibile solo in impianti dotati di postazione di portineria.



Una chiamata non risposta proveniente dalla portineria, viene segnalata dall'accensione del LED Aux2 ⚡. La notifica si spegne quando si entra in comunicazione con il portiere.

Richiesta di chiamata al portiere

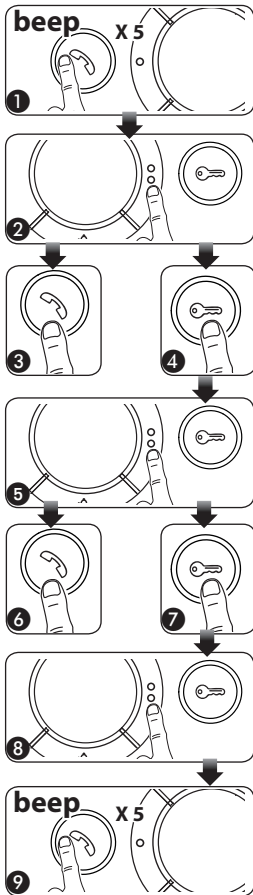
☞ Funzione disponibile solo in impianti dotati di postazione di portineria.



Premendo il pulsante Aux2 ⚡ viene inviata una notifica al portiere mediante la quale si chiede di essere richiamati.

Configurazione melodie

☞ Bisogna eseguire, in successione, tutte le fasi di programmazione descritte di seguito:



1- Ingresso in Programmazione.

Premere per 5 volte il pulsante ☎ entro 5 s ❶.

Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione.

2- Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno.

Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ☎ ❷.

Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ☎ ❸.

Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ☎ ❹.

3- Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerotello.

Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ☎ ❺.

Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ☎ ❻.

Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ☎ ❼.

4- Programmazione del numero di squilli di chiamata.

Premere il tasto ☎ ❽ tante volte quanti sono gli squilli desiderati (da 1 a 6 squilli). Dopo 3 secondi dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto.

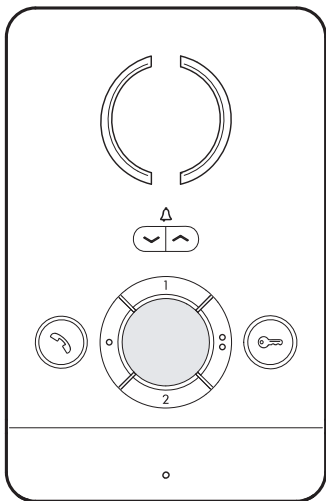
Per uscire dalla programmazione premere il tasto ☎ ❾.

☞ Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.



Door Entry System Indoor Receiver

FB00855-EN



PEC USER MANUAL

Function of buttons

	Adjustment of ringtone volume (high-medium-Off).
	Red LED on = ringtone off.
	Activation/Deactivation of communication. Blue LED on = active communication.
	Door lock release (blue LED). In systems designed to accommodate this signal, during a call from an entry panel, the permanently lit LED indicates that the door is open.
1	Intercom 1 (blue LED)
2	Intercom 2 (blue LED)
	Auxiliary 1 (blue LED).
o	The function may also be available when there is no active communication, where the system permits it
	Auxiliary 2 / Concierge call (blue LED).
o	The function may also be available when there is no active communication, where the system permits it.

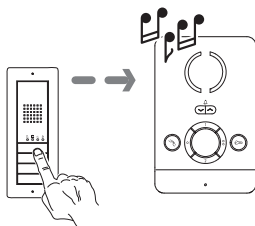
Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.

This product complies with the relevant directives in force.

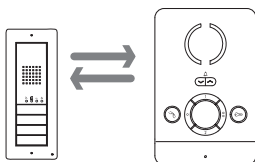
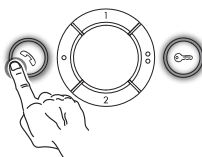
Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.

THE DATA AND INFORMATION SHOWN IN THIS MANUAL ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

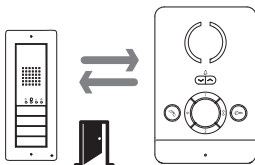
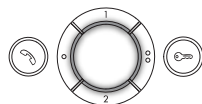
Standard functions



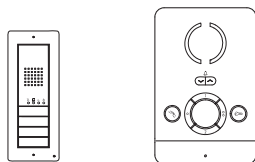
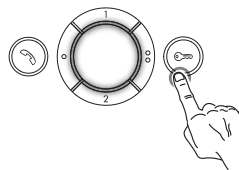
Answering a call.



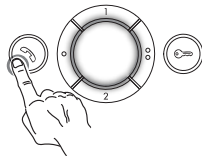
Active communication.



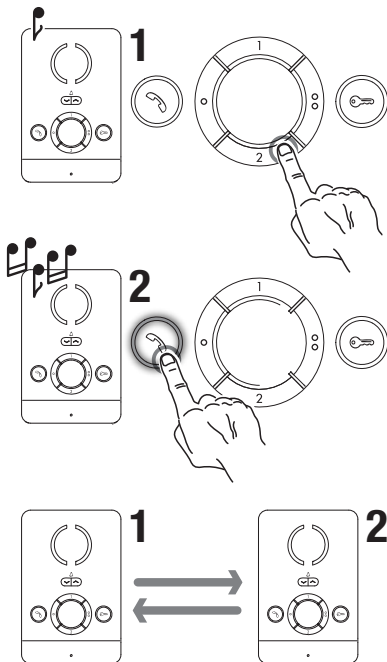
Opening the door of the entry panel that is calling.



Ending the communication



Intercom



Select the extension that you want to call; the line free tone indicates that the call has been forwarded.

3 successive beeps indicate that it is not possible to make calls because the line is busy.

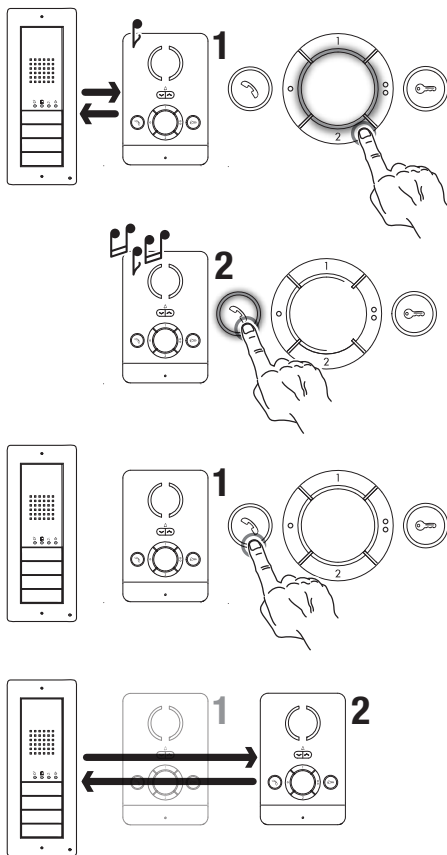
The receiver being called rings.

Press the  key on the receiver that is called to activate the communication.

Internal receivers 1 and 2 are in communication.

During a conversation between extensions, a call from an entry panel is signalled to the receivers by a beep that is repeated every 5 seconds.

Call transfer



With an active communication, select the extension you wish to transfer the call to; the line free tone indicates that the call has been forwarded.

The receiver being called rings.

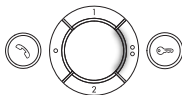
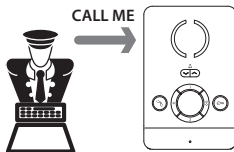
Press the  key on the receiver that is called to activate the communication. Internal receivers 1 and 2 are in communication, the entry panel is waiting.

Press the  key on receiver 1 to end the communication with the entry panel and transfer the call to receiver 2.

The receiver that receives the call can also transfer it.

Call from concierge notification

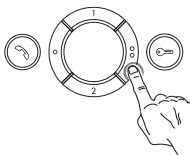
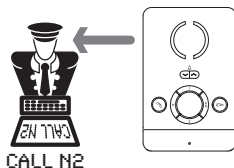
☞ Function available only on systems with concierge's desk.



An unanswered call from the concierge's desk is marked by the Aux2 LED ☉ lighting up. The notification goes out when communication with the concierge begins.

Request for call to concierge

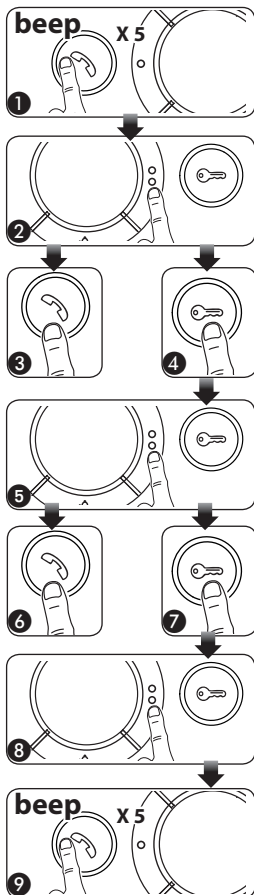
☞ Function available only on systems with concierge's desk.



Pressing the Aux2 ☉ button sends a request for call back to the concierge.

Setting melodies

☞ All the programming stages described below must be carried out in sequence:



1- Going into Programming.

Press button  5 times in 5 secs **1**.

A short beep confirms that you have entered programming mode.

2- Programming the melody associated with a call from the entry panel.

To listen to the melodies in sequence, press key  **2**.

To select the melody and exit programming, press key  **3**.

To select the melody and continue with programming, press key  **4**.

3- Programming the melody associated with a call from the front door.

To listen to the melodies in sequence, press key  **5**.

To select the melody and exit programming, press key  **6**.

To select the melody and continue with programming, press key  **7**.

4- Programming the number of rings for the call.

Press key  **8** as many times as you want it to ring (from 1 to 6 rings). Three seconds after the last press of the key the call selected for the chosen number of rings will be played back.

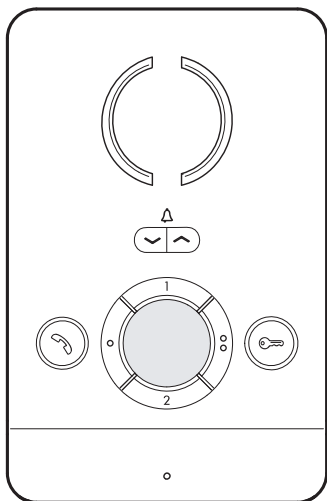
To exit programming, press key  **9**.

☞ See the entry panel documentation for call programming.



Interphone Interne

FB00855-FR



PEC

MANUEL POUR L'UTILISATEUR

Fonction des boutons

	Réglage du volume de la sonnerie (élevé-moyen-Off).
	Voyant rouge allumé = sonnerie désactivée.
	Activation/désactivation communication. Voyant bleu allumé = communication active.
	Ouvre-porte (voyant bleu). Dans les installations prévues pour cette fonction, lors d'un appel depuis un poste externe, le voyant allumé en permanence indique que la porte est ouverte.
1	Intercom 1 (voyant bleu)
2	Intercom 2 (voyant bleu)
	Auxiliaire 1 (voyant bleu).
o	La fonction peut également être disponible lorsque la communication n'est pas active si le système le permet
	Auxiliaire 2 / Appel concierge (voyant bleu).
o	La fonction peut également être disponible lorsque la communication n'est pas active si le système le permet.

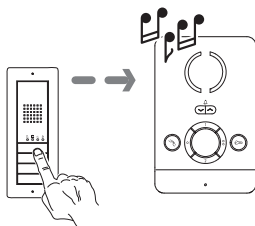
Pour le nettoyage, utiliser uniquement des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau ; n'utiliser aucun produit chimique.

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

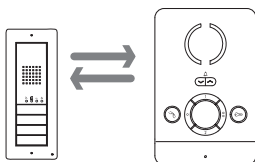
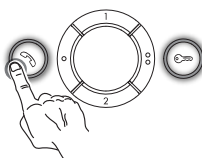
Démantèlement et élimination. Ne pas jeter les emballages et l'appareil dans la nature à la fin du cycle de vie, mais veuillez les éliminer conformément à la réglementation en vigueur dans le Pays d'utilisation du produit. Les composants recyclables portent le symbole et le sigle du matériau.

LES DONNÉES ET INFORMATIONS DE CE MANUEL SONT CONSIDÉRÉES COMME SUSCEPTIBLES DE MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS. LES MESURES, SAUF AUTRES INDICATIONS, SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES.

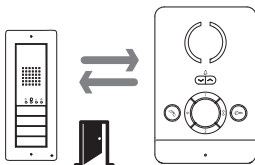
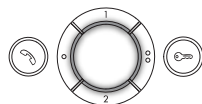
Fonctions de base



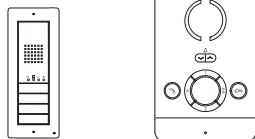
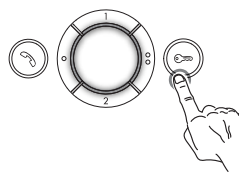
Répondre à un appel.



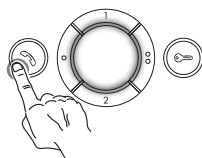
Communication active.



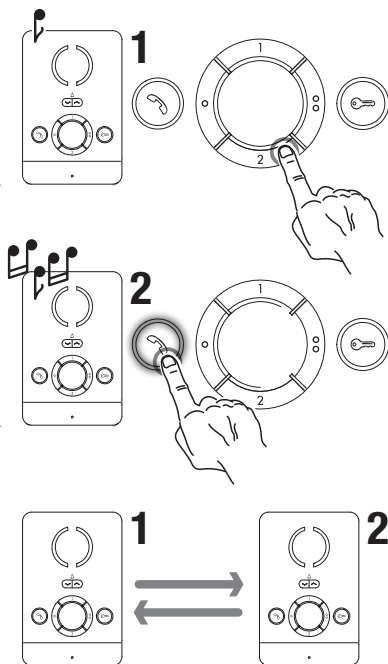
Ouvrir la porte du poste externe appelant.



Interrompre la communication



Intercommunication



Sélectionner le poste interne à appeler ; la tonalité de ligne libre indique que l'appel a été transmis.

3 bips en séquence indiquent qu'il n'est pas possible d'effectuer l'appel car la ligne est occupée.

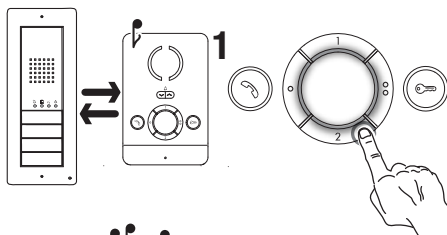
Le poste interne appelé sonne.

Appuyer sur la touche  du poste interne appelé pour activer la communication.

Les postes internes 1 et 2 sont en communication.

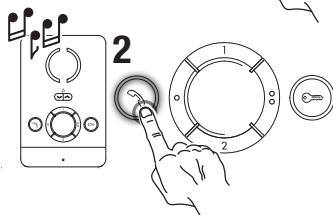
Pendant une conversation entre postes internes, un appel depuis un poste externe est signalé aux postes internes par un bip répété toutes les 5 secondes.

Renvoi des appels



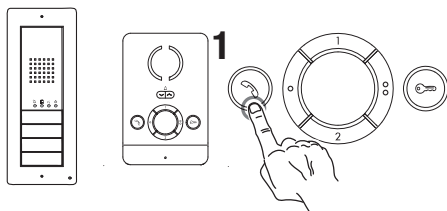
Lors d'un appel en cours, sélectionner le poste interne vers lequel vous souhaitez transférer l'appel ; la tonalité de ligne libre indique que l'appel a été transmis.

Le poste interne appelé sonne.

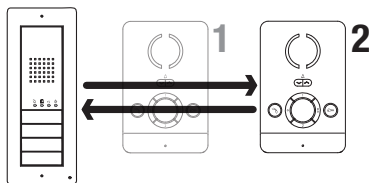


Appuyer sur la touche  du poste interne appelé pour activer la communication.

Les postes internes 1 et 2 sont en communication, le poste externe est en attente.



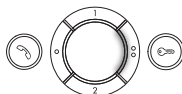
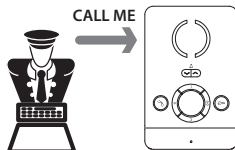
Appuyer sur la touche  sur le poste interne 1 pour interrompre la communication avec le poste externe et transférer l'appel vers le poste interne 2.



Le poste interne qui reçoit l'appel pourra le retransférer à son tour.

Notification d'appel du concierge

👉 Fonction disponible uniquement dans les installations avec poste de conciergerie.

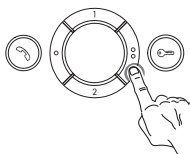
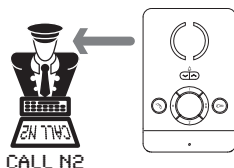


Un appel sans réponse provenant du poste de conciergerie est indiqué par l'allumage du voyant Aux2 ⚡.

La notification s'éteint lorsque vous entrez en communication avec le concierge.

Demande d'appel au concierge

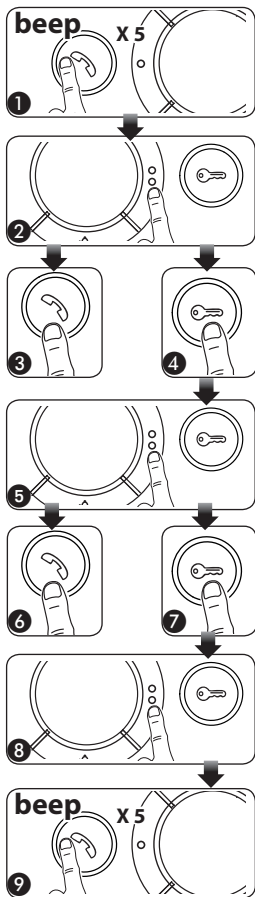
👉 Fonction disponible uniquement dans les installations avec poste de conciergerie.



Appuyer sur la touche Aux2 ⚡ pour envoyer une notification au concierge lui demandant de rappeler.

Configuration des mélodies

☞ Effectuer, l'une après l'autre, toutes les phases de programmation décrites ci-après :



1- Entrée en mode programmation.

Appuyer 5 fois sur le bouton ☞ en 5 s ①.

Un signal sonore bref confirme l'entrée en mode programmation.

2- Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste externe.

Pour écouter les mélodies l'une après l'autre, appuyer sur la touche • ②.

Pour sélectionner la mélodie et sortir de la programmation, appuyer sur la touche ☞ ③.

Pour sélectionner la mélodie et poursuivre la programmation, appuyer sur la touche ☞ ④.

3- Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier.

Pour écouter les mélodies l'une après l'autre, appuyer sur la touche • ⑤.

Pour sélectionner la mélodie et sortir de la programmation, appuyer sur la touche ☞ ⑥.

Pour sélectionner la mélodie et poursuivre la programmation, appuyer sur la touche ☞ ⑦.

4- Programmation du nombre de sonneries de l'appel.

Appuyer sur la touche • ⑧ autant de fois que le nombre de sonneries souhaité (de 1 à 6 sonneries). Au bout de 3 secondes à compter du dernier enfoncement de la touche, l'appel sélectionné sera reproduit selon le nombre de sonneries choisi.

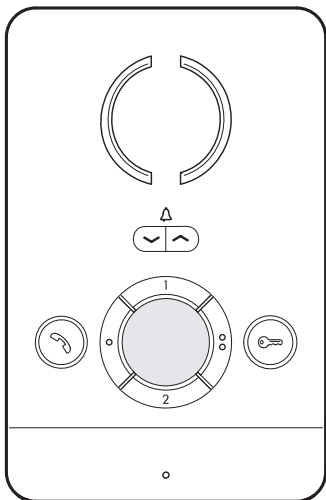
Pour sortir du menu de programmation, appuyer sur la touche ☞ ⑨.

☞ Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes externes.



АБОНЕНТСКОЕ УСТРОЙСТВО ДОМОФОННОЙ СИСТЕМЫ

FB00855-RU



РЕС

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

RU Русский

Функции кнопок

	Настройка уровня громкости звонка (высокий-средний-без звука)
	Красный светодиод = без звука
	Включение/отключение связи Включен синий светодиод = связь включена
	Открывание двери (синий светодиод). В устройствах, для которых предусмотрена такая функция, во время вызова с вызывной панели включенный светодиод указывает на то, что дверь открыта
1	Клавиши интеркома 1/3(синий светодиод)
2	Клавиши интеркома 2/4(синий светодиод)
	Активация вспомогательного устройства 1 (синий светодиод) Функция может быть доступна также при отсутствии связи, если система это допускает
	Активация вспомогательного устройства 2/ Вызов консьержа Функция может быть доступна также при отсутствии связи, если система это допускает

Для очистки используйте сухую (или слегка влажную), мягкую ткань; не применяйте какие-либо химические средства.

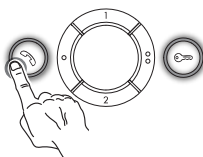
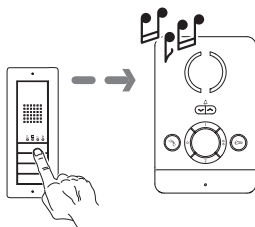
Tento produkt je v souladu s příslušnými referenčními směrnici.

Vyřazení z provozu a odstranění Likvidujte obalové materiály a zařízení předepsaným způsobem, v souladu s právními předpisy platnými v zemi použití. Recyklovatelné komponenty jsou označeny příslušným symbolem a značkou materiálu.

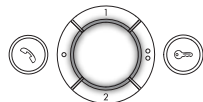
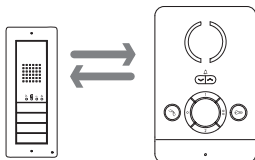
ÚDAJE A INFORMACE OBSAŽENÉ V TOMTO NÁVODU MOHOU BÝT KDYKOLIV ZMĚNĚNY BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ.

MĚŘENÍ JSOU VYJÁDRĚNY V MILIMETRECH, NENÍ-LI UVEDENO JINAK.

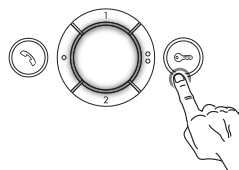
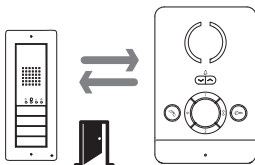
Основные функции



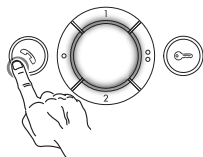
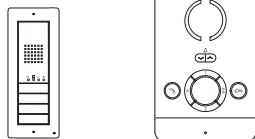
Ответ на вызов.



Линия связи активна.

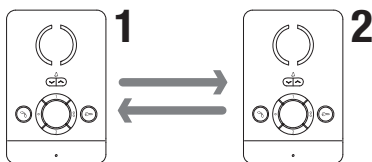
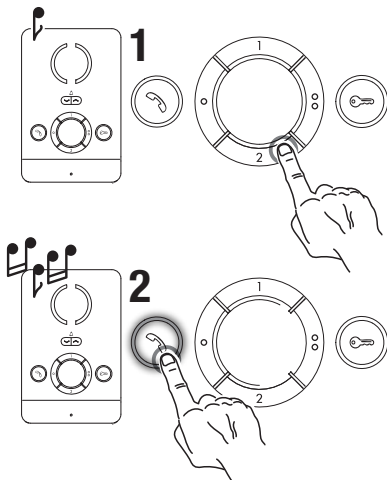


Открытие двери
вызывающей
вызывной панели.



Окончание вызова

Коммуникация между устройствами



Выберите абонентское устройство, на которое необходимо позвонить; сигнал свободной линии указывает на то, что вызов был осуществлен.

3 последовательных сигнала указывают, что вызов невозможен, потому что линия занята.

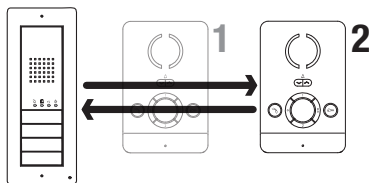
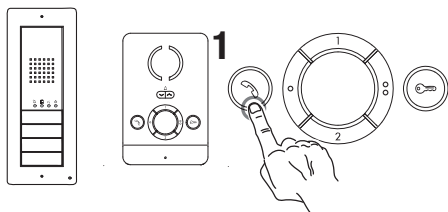
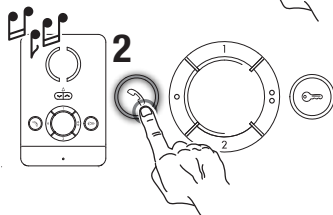
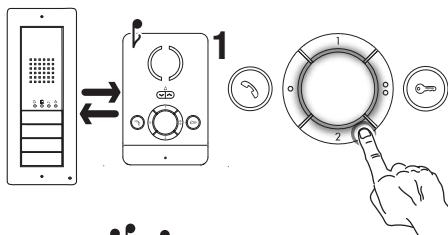
Вызываемое абонентское устройство звонит.

Нажмите кнопку  на абонентском устройстве, чтобы включить связь.

Абонентские устройства 1 и 2 сообщаются между собой.

Во время разговора между абонентскими устройствами вызов, поступающий с вызывной панели обозначается с помощью звукового сигнала, повторяющегося каждые 5 секунд.

Переадресация вызова



При активном вызове, выберите абонентское устройство, которому необходимо передать вызов; сигнал свободной линии указывает на то, что вызов был переадресован.

Вызываемое абонентское устройство зазвонит.

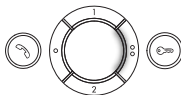
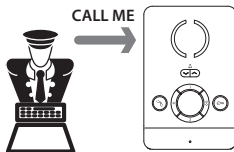
Нажмите кнопку  на абонентском устройстве, чтобы включить связь. Абонентские устройства 1 и 2 сообщаются между собой, вызывная панель - в режиме ожидания.

Нажмите кнопку  на абонентском устройстве 1, чтобы закончить разговор с вызывной панелью и переадресовать звонок абонентскому устройству 2.

Устройство, получившее вызов, в свою очередь, также сможет его переадресовать

Оповещение о вызове от консьержа

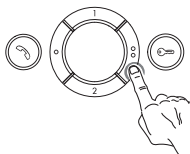
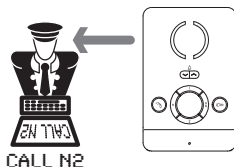
☞ Функция доступна только в системах, оснащенных пультом консьержа.



Пропущенный звонок, поступивший от консьержа, будет отмечен включением светодиода Доп2. Светодиод выключится при вызове консьержа.

Оповещение консьержа о необходимости перезвонить

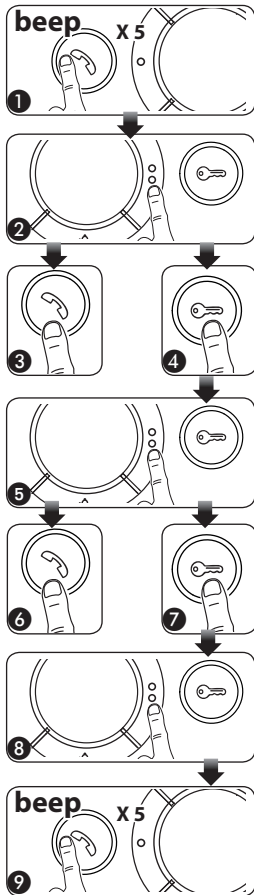
☞ Функция доступна только в системах, оснащенных диспетчерской консьержа.



Нажав клавишу Доп2 ☞ можно оставить консьержу оповещение с просьбой перезвонить.

Настройка мелодий

Необходимо последовательно выполнить все этапы программирования, описанные ниже:



1. Вход в режим программирования.

Нажмите 5 раз кнопку в течение 5 секунд **1**.
Короткий звуковой сигнал подтвердит вход в режим программирования.

2. Программирование мелодии вызова с вызывной панели.

Для последовательного прослушивания мелодий нажмите кнопку **2**.

Для выбора мелодии и выхода из режима программирования нажмите кнопку **3**.

Для выбора мелодии и продолжения программирования нажмите кнопку **4**.

3. Программирование мелодии дверного звонка.

Для последовательного прослушивания мелодий нажмите кнопку **5**.

Для выбора мелодии и выхода из режима программирования нажмите кнопку **6**.

Для выбора мелодии и продолжения программирования нажмите кнопку **7**.

4. Программирование количества звонков во время вызова.

Нажмите клавишу **8** столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 6). Спустя 3 секунды после последнего нажатия клавиши мелодия вызова будет воспроизведена заданное количество раз.

Для выхода из режима программирования нажмите кнопку **9**.

Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.



CAME.COM

CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941